

<b>2013KO MAIATZAREN 28AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.</b>	<b>ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 28 DE MAYO DE 2013.</b>
=====	=====
<b><u>BERTARATUAK</u></b>	<b><u>ASISTENTES</u></b>
<b><u>LEHENDAKARIA</u></b>	<b><u>PRESIDENTE</u></b>

Imanol Landa Jauregi jn.

<b><u>ALKATEORDEAK</u></b>	<b><u>TENIENTES DE ALCALDE</u></b>
----------------------------	------------------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)  
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)  
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)  
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

<b><u>ZINEGOTZIAK</u></b>	<b><u>CONCEJALES</u></b>
---------------------------	--------------------------

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)  
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)  
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)  
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)  
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)  
Marisa Arrue Bergareche (PP)  
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)  
Jesús Toca Toña (PP)  
Raquel González Díez-Andino (PP)  
Iñaki Gamero Delgado (PP)  
Javier Ruiz Egaña (PP)  
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)  
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)  
Ana Basilio Carnicer (PP)  
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)  
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)  
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)  
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))

Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

<b><u>IDAZKARI NAGUSIA</u></b>	<b><u>SECRETARIO GENERAL</u></b>
--------------------------------	----------------------------------

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontuhartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

Roberto Martin udalbatza-kidea etorri ez delako desenkusatu da.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiak heldu diete. Eraitza honakoa izan da:

**55.- 2013KO APIRILAREN 30EAN GETXOKO UDALBALTZAK EGINDAKO AURREKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.**

2013ko apirilaren 30ean Getxoko Udalbatzak egindako aurreko ohiko bilkuraren Akta onartu zen.

**OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA**

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Excusa su asistencia el corporativo Roberto Martín.

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

**55.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 30 DE ABRIL DE 2013.**

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 30 de abril de 2013.

**HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA**

**56.- AURREKONTUA**  
**TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK**  
**ALDATZEKO EMANDAKO**  
**HAINBAT DEKRETUREN BERRI**  
**EMATEKO PROPOSAMENA.**

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, Osoko Bilkura transferentzien erabilera bidez egindako aurrekontuaren aldatetari buruzko dekretu hauen jakinaren gainean geratzen da:

1496/2013 zenbakidun Dekretua 30.000,00 euroko zenbatekoarekin.

1772/2013 zenbakidun Dekretua 41.573,00 euroko zenbatekoarekin.

1773/2013 zenbakidun Dekretua 4.159,30 euroko zenbatekoarekin.

1814/2013 zenbakidun Dekretua 30.447,00 euroko zenbatekoarekin.

1822/2013 zenbakidun Dekretua 30.000,00 euroko zenbatekoarekin.

1825/2013 zenbakidun Dekretua 27.517,00 euroko zenbatekoarekin.

1999/2013 zenbakidun Dekretua 281.314,00 euroko zenbatekoarekin.

2167/2013 zenbakidun Dekretua 5.867,62 euroko zenbatekoarekin.

2170/2013 zenbakidun Dekretua 1.932,79 euroko zenbatekoarekin.

2203/2013 zenbakidun Dekretua 60.500,00 euroko zenbatekoarekin.

**56.- PROPUESTA DE DACIÓN DE**  
**CUENTA DE DECRETOS DE**  
**MODIFICACIÓN**  
**PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL**  
**USO DE TRANSFERENCIAS.**

Dada cuenta de los Decretos, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara el Pleno queda enterado de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 1496/2013 por un importe de 30.000,00 euros

Decreto nº 1772/2013 por un importe de 41.573,00 euros

Decreto nº 1773/2013 por un importe de 4.159,30 euros

Decreto nº 1814/2013 por un importe de 30.447,00 euros

Decreto nº 1822/2013 por un importe de 30.000,00 euros

Decreto nº 1825/2013 por un importe de 27.517,00 euros

Decreto nº 1999/2013 por un importe de 281.314,00 euros

Decreto nº 2167/2013 por un importe de 5.867,62 euros

Decreto nº 2170/2013 por un importe de 1.932,79 euros

Decreto nº 2203/2013 por un importe de 60.500,00 euros

2267/2013 zenbakidun Dekretua 1.452,00 euroko zenbatekoarekin.	Decreto nº 2267/2013 por un importe de 1.452,00 euros
2297/2013 zenbakidun Dekretua 46.849,00 euroko zenbatekoarekin.	Decreto nº 2297/2013 por un importe de 46.849,00 euros
2382/2013 zenbakidun Dekretua 243.016,00 euroko zenbatekoarekin.	Decreto nº 2382/2013 por un importe de 243.016,00 euros
2383/2013 zenbakidun Dekretua 5.755,00 euroko zenbatekoarekin.	Decreto nº 2383/2013 por un importe de 5.755,00 euros
2466/2013 zenbakidun Dekretua 144.000,00 euroko zenbatekoarekin.	Decreto nº 2466/2013 por un importe de 144.000,00 euros
2546/2013 zenbakidun Dekretua 30.000,00 euroko zenbatekoarekin	Decreto nº 2546/2013 por un importe de 30.000,00 euros

**57.- AURREKONTUA KREDITU-EMATEZ BALIATURIK ALDATZEKO EMANDAKO HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEKO PROPOSAMENA.**

**57.- PROPUESTA DE DACIÓN DE CUENTA DE DOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.**

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, Osoko Bilkura kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontuaren aldatetari buruzko dekretu hauen jakinaren gainean geratzen da:

Dada cuenta de los Decretos, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara el Pleno queda enterado de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante mediante habilitación de crédito:

2310/2013 zenbakidun Dekretua 801.038,21 euroko zenbatekoarekin.	Decreto nº 2310/2013 por un importe de 801.038,21 euros
2379/2013 zenbakidun Dekretua 49.586,78 euroko zenbatekoarekin.	Decreto nº 2379/2013 por un importe de 49.586,78 euros

**HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA**

**URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE**

58.- 13-01-29AN EGINDAKO OSOKO BILKURAN UDALBATZAK HARTURIKO 7. ERABAKIAREN ERRAKUNTZA MATERIALA ZUZENTZEKO PROPOSAMENA (LEHENDIK DAUDEN ERAIKINETAKO BEHEKO SOLAIRUETAN KOKATURIKO LOKALAK ETXEBIZITZA BIHURTZEKO UDAL ORDENANTZA ALDARAZITA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEKO PROPOSAMENA).

Proposamena irakurri ostean bozkatu egiten da eta onartuta geratzen da EAJ-PNV, PP, PSE-EE alderdien aldeko 21 boto eta BILDU taldearen 3 abstentzio-boto lortzean.

Hirigintza, Obra eta Zerbitzuetako eta Ingurumeneko Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau adostu zen:

LEHENENGOA.- Osoko Bilkurak 2013.01.29an hartutako 7. Erabakian, lehendik dauden eraikinetako beheko solairuetan kokaturiko lokalak etxebizitza bihurtzeko Udal-Ordenantzaren behin-behineko aldaketa onetsi zuena, sumatutako akats materiala zuzentzea. Horrela, jasota geratuko da Ordenantza hori behin betiko izaeraz 2009-06-26an onetsi zela eta ez 2006-07-28an.

BIGARRENA.- Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea dagozkion ondorioetarako jasota gera dadin.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

58.- PROPUESTA DE RECTIFICACIÓN DEL ERROR MATERIAL DETECTADO EN EL ACUERDO N°7 ADOPTADO EN PLENO EL 29.01.13 (PROPUESTA DE APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA PARA LA CONVERSIÓN EN VIVIENDA DE LOCALES SITUADOS EN LAS PLANTAS BAJAS DE LAS EDIFICACIONES EXISTENTES).

Tras darse lectura a la propuesta es sometida a votación resultando aprobada al obtener 21 votos a favor: PNV, PP, PSE-EE y 3 abstenciones: BILDU

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios y Medio Ambiente se acordó:

PRIMERO.- Subsanan el error material contenido en el Acuerdo Plenario de fecha 29.01.13 por el que se aprobó inicialmente la modificación de la Ordenanza Municipal que regula la conversión en vivienda de locales situados en las plantas bajas de edificaciones existentes, haciéndose constar que dicha ordenanza fue aprobada definitivamente con fecha de 26-06-2009 y no el 28-07-06.

SEGUNDO.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia, para su constancia a los efectos oportunos.

MOCIONES E INTERPELACIONES

**59.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE  
POLITIKOAK AURKEZTUTAKO  
MOZIOA: ABASOTA KALEKO LUR-  
JAUIAK.**

Iñaki Gamero jaunak mozioa irakurtzen du. Mozioak, batez ere, eduki tekniko duela eta ez politikoa adierazten du eta horri dagokionez ahalik eta azkarren erabakiak hartzea komeni dela uste du.

Maitane Nerekan andreak esku hartzen du eta BILDU taldearen izenean adierazten du mozioak itzulita jaso dituztela baina lau orduko aldearekin, gaztelaniaz aurkeztu direnak beranduago jaso. Horrela, BILDU taldeak bezala euskaraz lan egin nahi duten taldeak diskriminatu egiten direla dio. Jada legegintzaldiko bi urte daramatzatela egoera honekin eta ez dela hobetu adierazten du eta, protesta gisa, Osoko Bilkura utzi egingo dutela adierazten du, aldeaz aurretik aurkeztu dituzten mozioak bertan behera utziz. Udalean euskarari buruzko araudia eta planak daudela azaltzen du eta BILDU taldeak bere jardura euskaraz planteatu duela eta horrek bere garrantzia izan zuela udalbatza-kide hautagaiak zehazteko unean. Beren ibilbidea euskararen erabileraren normalizaziori buruz zegoena positiboki baloratuz hasi zuten, batez ere, administrazio-dokumentazioa, baina euskaraz funtzionatzea ez dela posible ikusten dute, teknikariek egiten dituzten txostenak gaztelaniaz baitaude eta horiek itzultzen badira atzeratu egiten dira; Batzordeetan ere zinegotzi gehienak gaztelaniaz mintzatzen dira eta bat-bateko itzulpenik ez egotean, ezinezkoa da euskaraz lan egitea.

Adierazpen horiek egitea amaitu ondoren, BILDU taldeko udalbatza-kideek Osoko Bilkura bertan behera uzten dute beren asmoa, horretarako baimenik ematen bazaie, jendearen esku-hartzeen

**59.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL POPULAR  
S/DESPRENDIMIENTOS EN LA  
CALLE ABASOTA.**

Iñaki Gamero da lectura a la moción. Indica que la moción es básicamente de contenido técnico y no político y cree que han de adoptarse cuanto antes decisiones al respecto.

Maitane Nerekan interviene para manifestar en nombre de BILDU que han recibido las mociones traducidas con una diferencia de cuatro horas, recibiendo más tarde las que se han presentado en castellano, con lo que se discrimina a aquellos grupos como BILDU que quieren trabajar en euskera. Indica que llevan ya dos años de legislatura sin que esta situación se mejore y por tanto, como protesta van a abandonar el Pleno previa retirada de las mociones que han presentado. Manifiesta que en el Ayuntamiento existe normativa y planes de euskera y que BILDU ha planteado su actividad en euskera y ello también tuvo su importancia a la hora de determinar los candidatos a corporativos. Comenzaron su andadura valorando positivamente lo que existía en relación a la normalización del uso del euskera, fundamentalmente la documentación administrativa, pero están viendo que el funcionamiento en euskera no es posible ya que los informes que realizan los técnicos son en castellano y si se traducen se retrasan y que también en las Comisiones son mayoría los concejales castellano parlantes y al no existir traducción simultánea no es posible trabajar en euskera.

Tras finalizar estas manifestaciones, abandonan la sesión los corporativos de BILDU manifestando que su intención es incorporarse, si se les autoriza, para el turno de intervenciones del público.

txandarako itzultzea dela adieraziz.

Joseba Arregi jaunak bere esku-hartzea hasten du Abasota kalean gertaturiko lur-jauzia dela eta, gertaturikoa kontatuz eta zona hori seinaleztatu egin dela eta errei bat murriztu dela horma sendotzeko lanei ekin ahal izan arte adieraziz. Une honetan horretan dihardute. Azterketen arabera, lursailak aldezturik ezponda egonkortzea eskatzen duela adierazten du eta, horretarako, aukera desberdinak daudela, zeintzuek, seguruenik, azterketa geoteknikoa egitea eskatuko duten. Gogorarazten du gai horri buruz martxoko Informazio-Batzordean informatu zela eta, behin zein esku-hartze tekniko gauzatu erabakitzen denean, proiektua egingo dela eta obra hori erabilgarri dagoen aurrekontuaren arabera gauzatuko dela, kontuan hartuz aurrekontua ez dela 200.000 euro baino txikiagoa izango. Mozioari beren babes emango diotela adieraziz amaitzen du, Gobernu-Taldearen jardueraren aurreikuspenen baitan sartzen delako.

Iñaki Gamero jaunak teknikariei eta Gobernu-Taldeari beren jarrera eskertzen diete eta proiektua egikaritu bitartean kautelazko neurriren bat hartzea eskatzen du, kalte handiagoak ekiditeko.

Joseba Arregi jaunak erantzuten dio teknikariek proposatutako kautelazko neurri guztiak hartuak izan direla.

Mozioa bozkatzen da eta aho batez onartzen da.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da:

Abasota kalearen azpian dagoen hegalean eremu horretako segurtasunean eragina duten luiziak gertatzen ari dira. Gure udalerriko leku honek, beste askok bezala,

Joseba Arregi inicia su intervención redactando lo acontecido con motivo del desprendimiento de la calle Abasota y que se ha señalado la zona reduciendo el carril en tanto se pueda actuar en la consolidación del muro que es lo que en este momento se está trabajando. Informa que los estudios indican que el terreno exige previamente estabilizar el talud para lo que hay diferentes alternativas que requieren probablemente de un estudio geotécnico. Recuerda que sobre esta cuestión se informó en la Comisión Informativa de marzo e indica que una vez que se decida la intervención técnica a realizar se elaborará el proyecto y se acometerá la obra de acuerdo con las disponibilidades presupuestarias teniendo en cuenta que el presupuesto no va ser inferior a 200.000€. Finaliza indicando que apoyarán la moción ya que encaja dentro de las previsiones de actuación del Equipo de Gobierno.

Iñaki Gamero agradece la disposición de los técnicos y del Equipo de Gobierno y solicita que se adopte alguna medida cautelar en tanto se ejecute el proyecto para evitar males mayores.

Joseba Arregi responde que las medidas cautelares que por parte de los técnicos se han propuesto han sido todas adoptadas.

Sometida a votación es aprobada al obtener unanimidad.

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

En la ladera que se haya debajo de la calle Abasota se están produciendo derrumbamientos que afectan a la seguridad de dicha zona. Este lugar de

esangura berezia du, Getxoko bazterrik onenetako bat dagoelako han, bere edertasun bereziarengatik eta Abrari begira dauden paisaiengatik. nuestro municipio, como muchas otras, es de una especial significación, porque en ella existe uno de los mejores rincones de Getxo, por su especial belleza y vistas paisajísticas del Abra.

Popular Udal Taldearentzat garrantzitsua da neurriak hartzea, luizi handiagoak saihesteko, eta inguru pribilegiatu hori gehiago ez hondatzeko. Duela gutxi ateratako argazkietan (mozio honetan ikusten direnak), Abasota kalea eusten duen oinarriaren zati bat jausi dela ikusten da. Horren eraginez, udaltzaingoak hesi horiak jarri behar izan ditu, eremu horretan ibilgailuak aparkatzea arriskutsua delako; baita pertsonentzat eta ondasunentzat ere. Para el Grupo Municipal Popular es importante que se adopten medidas que puedan evitar mayores desprendimientos y degradar este entorno privilegiado. En las fotografías recientes con las que ilustramos esta moción, se puede observar la caída de parte de la base de sustentación de la calle Abasotas, y como la policía municipal se vio obligada a poner vallas amarillas, ante el peligro que supone que en dicha zona aparquen vehículos, con el consiguiente riesgo para personas y bienes.

Arazoa handiagoa da kontuan hartzen badugu egoera hau guztia duela asko gertatzen ari dela, eta ez dela neurririk hartu; ez eta egoerak okerrera joatea eragozten duenik ere. El problema es mayor si tenemos en cuenta que toda esta situación está ocurriendo desde hace bastante tiempo y no se han adoptado medidas, que por lo menos impidan que esto se agrave.

Alderdi Popularraren aldetik, adierazi nahi dugu badakigula udalaren baliabideak mugatuak direla, baina horrek ez du aitzakia izan behar kalteak aritzen duen eta luizi handiagoak saihesten duen neurriren bat hartzeko. Hori ez bada egiten, arazoa larriagotuko da, eta etorkizunean, irtenbideak izan ditzakeen kostuak handituko dira. Desde el Partido Popular queremos señalar que somos conscientes de los limitados recursos municipales, pero ello no puede servir de excusa para adoptar alguna medida que palie los daños y evite mayores desprendimientos. Si esto no se hace, solo se conseguirá incrementar el problema y aumentar en el futuro los costes de cualquier solución posible.

Eremuaren onerako, eta udalerrri osoaren irudi onerako batik bat, badiaren bista ikusgarriez gozatu nahi duen edonork bisitatzea merezi duen edertasun berezia duen ingurua denez, gobernu-taldeak arazo hori konpondu behar du. Por el bien de la zona, y en especial por la buena imagen de todo el municipio, por ser un entorno de especial belleza que merece ser visitado por cualquiera que quiera disfrutar de unas magníficas vistas de la bahía, el equipo de gobierno debe solucionar este problema.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Popular Udal Taldeak AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du: Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:



LEHENA.- Abasota kalea eta haren hegala egonkortzeko eta ziurtatzeko lanak egitea, eta horiek hasten diren bitartean, zuhurtasunezko neurriak hartzea, arazoa okerragotu ez dadin.

BIGARRENA.- Mozio honen berri ematea udalaren komunikabideetan.

PRIMERO.- Que se proceda a realizar las obras de estabilización y aseguramiento de la calle Abasotas y su ladera, y en tanto se realizan las mismas, se adopten medidas de forma cautelar, que impidan que este problema se agrave.

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

**60.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: 4/2008 LEGEA, TERRORISMOAREN BIKTIMEI AITORPENA ETA ERREPARAZIOA EGITEKO DENA, EUSKAL LEGEBILTZARRAK AHO BATEZ ONETSITAKOA.**

**60.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ LA LEY 4/2008 DE RECONOCIMIENTO Y REPARACIÓN A LAS VÍCTIMAS DEL TERRORISMO APROBADA POR LA UNANIMIDAD DEL PARLAMENTO VASCO.**

Javier Ruiz jaunak mozioa irakurtzen du. Eusko Legebiltzarrean aho batez onartutako legeak euskal gizarteak ETArek terrorismoaren biktimekin zuen zor historikoa konpentsatzea zuela xede adierazten du, bai zuzeneko sufrimendurengatik bai euskal gizartearen zati handi baten aldetik urte luzeetan zehar jasandako gizarte-indiferentziagatik. Egun, jarduera mailakatuak, ikonografiak eta abar ari dira gauzatzen, espetxe-aldarrikapenen eta adierazpen-askatasunaren gerizpean neutroak ez diren eta preso terroristen ekintzak justifikatzeko intenzionalitate politikoa daramaten ekintzak izaki, askatasunarentzako prezio politiko baten bila baitabilta, presoak eztabaidaren muinean jarriz bakea presoek truke lortzeko; eta horrek gizartea horren aurka jartzea eskatzen du, ezin baita onartu biktimek oroitzapena zikintzea. Amaitzen du adieraziz, Talde Popularrak ez duela mendekua xede, baizik eta, gertatutako errealitatea kontatzea eta gertaturikoaren

Javier Ruiz da lectura a la moción. Indica que la ley aprobada por unanimidad en el Parlamento Vasco pretendía compensar una deuda histórica que la sociedad vasca tenía contraída con las víctimas del terrorismo de ETA, tanto por el sufrimiento directo como por los años de indiferencia social por gran parte de la sociedad vasca. Estima que hoy se está asistiendo a una escalada de actuaciones, iconografía, etc. que bajo el manto de reivindicaciones penitenciarias y de la libertad de expresión son actuaciones no neutras y con intencionalidad política de justificar las acciones de los presos terroristas ya que están buscando un precio político para la paz poniendo a los presos en el centro del debate para lograr paz por presos y eso exige que la sociedad se oponga ya que no se puede permitir que se profane la memoria de las víctimas. Finaliza indicando que el Grupo Popular no busca venganza sino una narrativa de la realidad de lo acontecido y que no se maquille la realidad de lo sucedido.

errealitate hori ez dadila apaindu.

Koldo Iturbe jaunak adierazten du mozioak oso gai konplexua lantzen duela, adostasunak eta akordioak haiei garrantzi handia emanaz baloratzea eskatzen duena. Lehendakaria gai honen inguruan ahalik eta adostasunik zabalena bilatzen ari dela dio bai Legebiltzarreko txostenean bai gobernuaren jardura guztian ere. EAJ-PNV alderdiak biktimen gaiaren inguruan duen jarrera politikoari buruz ere hitz egiten du eta gogorarazten du Gobernu-Taldeak irizpide horiekin Udaleko gainerako talde politikoekin, horien artean, Talde Popularrarekin, jardun duela lanean gatazka eta garai desberdinetako biktimen aldeko omenaldi-ekintzak zehaztuz. Bere ustez, beharrezkoa da akordioak ez haustea eta mozioak dioen gisan, terrorismoaren biktimei aitorpena eta erreparazioari buruzko lege autonomikoa akordio baten fruitu dela, zeina, ondoren, EUDELen adierazpen batera ere eraman zen. Adostasunaren haustura ekiditeko, emendakin transakzional bat planteatzen du, mozioaren lehenengo atala lege autonomikoko 4. artikuluz hitzez hitz ordezkatzeko, zeina, honela geratuko litzatekeen: Getxoko Udalak neurri egokiak hartuko ditu, bereziki, jendaurrean eginiko ekitaldiek biktimak edo haien familia-kideak mesprezatzea edo iraintzea nahiz terrorismoa goraiatzeko prebenitzeko eta ekiditeko eta modu berean jardungo da ildo horretako pintaden eta kartelen aurka. Bere esku-hartzea biktima guztiei errespetua eta elkartasuna adieraziz amaitzen du.

Javier Ruiz jaunak, Talde Popularraren izenean, emendakin transakzionala onartzen du eta konpromiso horren berri Udalean emateko eta Osoko Bilkura ETako presoan aldeko "akelarre" bihurtzea, aurreko Osoko Bilkuran gertatu

Koldo Iturbe manifiesta que la moción trata un tema complicado que obliga a valorar muy importantemente los consensos y los acuerdos. Indica que el Lehendakari está buscando en esta cuestión el mayor grado de consenso tanto en la ponencia del Parlamento como en toda la actuación del Gobierno. Se refiere también a la posición política del PNV respecto a las víctimas y recuerda que el Equipo de Gobierno con esos criterios ha trabajado con el resto de grupos políticos del Ayuntamiento, incluido el Grupo Popular, en la definición de los actos de homenaje de las diferentes víctimas de diferentes conflictos y épocas. Opina que es necesario no romper acuerdos y tal y como indica la moción, recuerda que la ley autonómica de reconocimiento y reparación a las víctimas del terrorismo fue fruto de un acuerdo que también luego se trasladó a una declaración de EUDEL. Para evitar la ruptura del consenso plantea una enmienda transaccional que supondría sustituir el apartado primero de la moción por la literalidad del artículo 4 de la ley autonómica con lo que quedaría de la siguiente manera: El Ayuntamiento de Getxo adoptará las medidas apropiadas, en particular para prevenir y evitar la realización de actos efectuados en público que entrañen descrédito, menosprecio o humillación de las víctimas o sus familiares, exaltación del terrorismo y actuará de forma especial contra pintadas y carteles de tal índole. Finaliza su intervención manifestando respeto y solidaridad a todas las víctimas.

Javier Ruiz, en nombre del Grupo Popular, admite la transaccional y pide que ese compromiso se ponga de manifiesto en el Ayuntamiento y que se evite que el Pleno se convierta en un "akelarre" a favor de los presos de ETA como ocurrió en el

zen gisan, ekiditeko eskatzen du, non, biktimak irainduak izan ziren. pasado Pleno en el que se ofendió a las víctimas.  
Mozioa bozkatu egiten da eta aho batez onartzen da. Sometida la moción a votación es aprobada por unanimidad.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da: En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Eusko Legebiltzarrak aho batez onartu zuen Terrorismoaren Biktimei Aitorpena eta Erreparazioa egiteko 4/2008 Legeak, terrorismoaren biktimen eskaerei erantzun egokia eskaini nahi die, hainbat urtetan erakundeak haietaz ahaztu direlako. La Ley 4/2008 de Reconocimiento y Reparación a las Víctimas del Terrorismo aprobada por la unanimidad del Parlamento Vasco, trata de ofrecer una respuesta satisfactoria de carácter integral a las demandas de las víctimas del terrorismo tras años de olvido institucional.

Aipatutako legezko testuan, 4. artikuluan, biktimen duintasunari buruz aritzen denean, hauxe adierazten du berariaz: *“botere publikoek neurri egokiak hartuko dituzte bereziki jendaurreko zenbait ekitaldi prebenitzeko eta ekiditeko, hala nola, biktimen eta haien familiakoen mespretxua, umiliazioa edo izena galtzea dakarten ekitaldiak, terrorismoa goresten dutenak edo terroristei omenaldia egiteko edo jendaurreko sariak emateko antolatzen direnak, eta, zehazki aurka egingo diete ezaugarri horiek dituzten pintaketei eta karteiei”.* El citado texto legal en su artículo 4º y en referencia a la dignidad de las víctimas, indica de forma expresa que *“los poderes públicos adoptarán medidas apropiadas en particular para prevenir y evitar la realización de actos efectuados en público que entrañen descrédito, menosprecio o humillación de las víctimas o de sus familiares, exaltación del terrorismo, y actuarán de forma especial contra pintadas y carteles de tal índole”.*

Udal honek apirilean egindako azken osoko bilkuran, gure ustez, Terrorismoaren Biktimei Aitorpena eta Erreparazioa egiteko Legearen izaeraren kontra doazen gertaerak izan ziren. Horrez gain, ordena eta herritarren bizikidetzara asaldatzen dutela uste dugu. En la última sesión plenaria celebrada por este Ayuntamiento el pasado mes de abril, se produjeron unos hechos que a nuestro juicio atentan contra la letra y el espíritu de la Ley de Reconocimiento y Reparación a las Víctimas del Terrorismo y que además, alteran el orden y la convivencia ciudadana.

Gure ustez, osoko bilkurak ezin dira bihurtu terrorismoaren biktimen mespretxua, umiliazioa edo izena galtzea dakarten jarrerak ager daitezkeen eremu. Botere publikoen esku dago arau-hutsuneak ezabatzen dituzten mekanismoak sortzea, biktimen Entendemos que las Sesiones Plenarias no pueden convertirse en espacios de impunidad al servicio de actitudes que supongan descrédito, menosprecio y humillación hacia las víctimas del terrorismo. Desde los poderes públicos debemos articular mecanismos que

duintasunaren kontrako jarrerak izateaz gain, ordena eta bizikidetzeta larriki alda dezaketelako. eliminan lagunas normativas y que nos blinden frente a actitudes que además de atender contra la dignidad de las víctimas, pueden alterar gravemente el orden y la convivencia.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Popularrak, AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du osoko bilkura honetan, eztabaidatu eta onar dezazuen: Por todo ello, el Grupo Municipal Popular presenta para su debate y aprobación la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA. Getxoko Udalak neurri egokiak hartuko ditu, bereziki, jendaurrean eginiko ekitaldiek biktimak edo haien familia-kideak mesprezatzea edo iraintzea nahiz terrorismoa goraiatzeko eta ekiditeko eta modu berean jardungo da ildo horretako pintaden eta kartelen aurka. PRIMERO. El Ayuntamiento de Getxo adoptará las medidas apropiadas, en particular para prevenir y evitar la realización de actos efectuados en público que entrañen descrédito, menosprecio o humillación de las víctimas o sus familiares, exaltación del terrorismo y actuará de forma especial contra pintadas y carteles de tal índole.

BIGARRENA.- Mozio honen berri ematea udalaren komunikabideetan. SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

**61.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: LOKALEN IREKIERAKO LIZENTZIAREN TASAREN GAINEKO UDAL ORDENANTZA FISKAL ARAUTZAILEA BEHAR ADINA ALDATZEA, ESTATUKO ETA LURRALDEKO ARAUDIEN ARABERA MOLDATZEAGATIK.**

**61.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ MODIFICACIONES NECESARIAS EN LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LA TASA POR LICENCIA DE APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS VIGENTE PARA ADECUARLO A LA NORMATIVA NACIONAL Y FORAL.**

Eduardo Andrade jaunak mozioa irakurtzen du. Eduardo Andrade da lectura a la moción.

Ana Helguera andreak esku-hartzen du Udala establezimenduen irekierari eta dagozkien zerga-ordenantzei eragingo dieten eta, laster, udal-taldeei aintzat har ditzaten igorriko zaizkien zirriborroak burutzen ari dela adierazteko. Ana Helguera intervienen para indicar que desde el Ayuntamiento se están culminado los borradores de las nuevas ordenanzas municipales que afectarán a la apertura de los establecimientos y también a las correspondientes ordenanzas fiscales

Gogorarazten du arau-esparru berriak zerga-arlokoak ez diren bi ordenantza eta hiru zerga-ordenantza aldatzera behartzen duela, hori guztia, Tokiko Ogasunen aldaketari buruzko Foru-Araua duela hiru hilabete indarrean sartu zelako. Azaldutako arrazoiak direla bide, Gobernu-Taldeak mozioan abstenitu egingo da.

y que en breve se someterán a consideración de los grupos municipales. Recuerda que el nuevo marco normativo obliga a modificar dos ordenanzas no fiscales y tres ordenanzas fiscales, todo ello a partir de que la Norma Foral de modificación de las Haciendas Locales entrada en vigor hace tres meses. Por las razones expuestas el Equipo de Gobierno se va a abstener en la moción.

Eduardo Andrade jauna poztu egiten da gai hori lantzen ari direlako eta zerga-ordenantzen egokitzapena uztaila baino lehen egin behar dela eta, beraz, denboraz nahikoa justu dabilzala gogorarazten du.

Eduardo Andrade se alegra de que se esté trabajando en esta cuestión y recuerda que la adaptación de las ordenanzas fiscales ha de hacerse antes del mes de julio por lo que se anda justo de tiempo.

Ana Helguera andreak Estatuko Gobernuak 6 urte pasa zituela zerbitzuen zuzentara egokitzen erantzuten dio eta Foru-Araua onartu zenetik, oraindik, 3 hilabete soilik igaro direla.

Ana Helguera responde que el Gobierno del Estado tardó 6 años en adaptar la directiva de servicios y que desde la aprobación de la Norma Foral sólo han pasado 3 meses.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du epe horretan Leioak jada dagozkion ordenantzak onartu dituela.

Eduardo Andrade manifiesta que en este plazo Leioa ya ha aprobado ya las correspondientes ordenanzas.

Mozioa bozkatu egiten da eta onartuta geratzen da PP taldearen aldeko 9 boto eta EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen 12 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 9 votos a favor: PP, 12 abstenciones: PNV, PSE-EE.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da: En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Merkataritza eta zenbait zerbitzu liberalizatzeko premia neurri buruzko maiatzaren 25ko 19/2012 Errege Lege Dekretuak ezarri zuen zenbait jardura egiteko ez dela lizentziarik edo bestelako prebentzio-kontrolik behar. Horrela, EXPRESS LIZENTZIA delakoa ezarri zuen.

El Real Decreto-ley 19/2012, de 25 de mayo, de medidas urgentes de liberalización del comercio y de determinados servicios estableció con carácter general que el ejercicio de actividades no se someterá a la obtención de licencia u otro modo de control preventivo, se estableció la conocida como LICENCIA EXPRESS.

Horrez gain, 2013ko otsailaren 27ko Batzar Nagusien osoko bilkurak EXPRESS LIZENTZIEN foru-garapen arau-emaile

Además el pleno de JJGG de 27 de febrero de 2013 aprobó el desarrollo normativo foral de las LICENCIAS EXPRESS,

onartu zuen.

Arautegi berriarekin, jarduera berriek egiteko, aitorten erantzulea edo aurretiko jakinarazpena bakarrik aurkeztu beharko dituzte, kasuak kasu. Aitorten horretan, enpresaburuak aitortzen du indarreko arautegiak eskatutako baldintzak betetzen dituela, eta eskatzen diren agiriak dituela. Horrez gain, zergaren (tasa) ordainketaren frogagiria duela ere aitortzen du, derrigorrezkoa denean.

Con la nueva regulación para la apertura de nuevas actividades será necesario únicamente, la presentación de una declaración responsable o comunicación previa, según el caso, en la que el empresario declara cumplir los requisitos exigidos por la normativa vigente y disponer de los documentos que se exijan, además de estar en posesión del justificante del pago del tributo ( tasa ) correspondiente cuando sea preceptivo.

Ireki ondoren, udaletako ikuskatzaileek dena ongi dagoela egiaztatuko dute. Horrela, ekintzaile batek errenta, materialak eta bestelakoak ordaintzen egotea saihestuko da, dagoeneko erositako produktuak atera ahal izan gabe.

Tras la apertura, los inspectores de los ayuntamientos comprobarán que todo está en orden. De este modo, se evitará que un emprendedor esté pagando alquiler, material, etc., sin poder dar salida a sus productos ya adquiridos.

Neurri horren xedea administrazioaren kultura aldatzea, merkataritza liberalizatzea, burokraziarekin amaitzea, prozedurak sinplifikatzea, izapideak arintzea eta ekintzaileei laguntzea da.

La medida busca cambiar la cultura administrativa, liberalizar el comercio, acabar con la burocracia, simplificar procedimientos, agilizar tramites y apoyar a los emprendedores

Hortaz, alde zaureratik behar zen udalaren ohiko lizentzia kenduko da, merkataritza-establezimenduetan, haien instalazioetan eta jarduerarekin lotutako aurretiko lanetan.

Se suprime por tanto la tradicional licencia de ámbito municipal que se necesitaba con carácter previo vinculadas con los establecimientos comerciales, sus instalaciones y las obras previas ligadas a la actividad.

Enpresaburu askori negozio bat egun gutxitan irekitzen laguntzea da asmoa, beharrezko baimenak lortzeko itxaron behar duten denbora luzea saihesteko.

Se trata de facilitar a muchos empresarios y emprendedores el poder abrir un negocio en unos días evitando las largas esperas que supone conseguir los permisos necesarios.

Aldaketa horrekin, txikizkako merkatarien eta zenbait zerbitzuren jarduera sustatzea aurreikusita dago, aurretik zeuden administrazioaren zamak eta murrizketak kenduz, izan ere, merkataritza-jardueraren

Con esta modificación se prevé dinamizar la actividad comercial minorista y de determinados servicios, mediante la eliminación de cargas y restricciones administrativas que existían y que afectaban al inicio y ejercicio de la

hasieran eragiten zuten.

actividad comercial

Batik bat merkataritza- eta zerbitzu- enpresa txiki eta ertainetarako dira neurriak, jarduera sektore hauetan garatzen duten enpresen % 90 direlako horiek, eta, normalean, 300 metro koadro baino gehiago ez dituzten establezimenduak dira.

Las medidas se dirigen, sobre todo, a las pequeñas y medianas empresas comerciales y de servicios complementarios que constituyen más del 90 por ciento de las empresas que desarrollan su actividad en estos sectores, y normalmente en establecimientos cuya superficie útil de exposición y venta al público no supera los 300 metros<sup>2</sup>.

Hala ere, gaur egun, irekitzeko lizentzia arautzen duen gure arautegia ez dago egokituta nobedade hauetara, establezimendu berriak ezartzen argi laguntzen dutenak.

A día de hoy sin embargo, nuestra normativa local reguladora de la Licencia de Apertura no se encuentra adaptada a estas novedades legislativas que favorecen claramente la implantación de nuevos establecimientos.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Popular Udal Taldeak AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENA.- Getxoko Udaleko osoko bilkurak indarrean dagoen Establezimenduak Irekitzeko Lizentzien tasak arautzen dituen Ordenantza Fiskal Arautzailean beharrezkoak diren aldaketak egitea eskatzen dio Getxoko Alkateari, Batzordean aurkez dezan, osoko bilkura honen ondoren. Xedea da duela gutxi onartutako Estatuko eta foru-arautegira egokitzea.

PRIMERO.- El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde de Getxo a presentar en Comisión y posteriormente a este salón de plenos, las modificaciones necesarias en nuestra Ordenanza Fiscal Reguladora de la tasas por Licencia de Apertura de Establecimientos vigente para adecuarlo a la Normativa Nacional y foral recientemente aprobadas.

BIGARRENA.- Mozio honen berri ematea udalaren komunikabideetan.

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

**62.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TURISMO-INFORMAZIOA BRAILLE SISTEMAREN ARABERAKOA.**

**62.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ COMPLEMENTAR CARTELES TURÍSTICOS CON SISTEMA BRAILLE.**

Raquel Gonzalez andreak mozioa Raquel González lee la moción.

irakurtzen du.

Ignacio Uriarte jaunak esku-hartzen du Getxoko Udala pertsona guztiak baliabide naturalez eta turismo-baliabidez gozatzeko irisgarritasun-politikan erreferentea dela adierazteko. Jardueraplanean horrelako jarduera bat aurreikusten dutela denboran aurreragora begira eta une horretan erabil daitezkeen teknikez baliatuko direla adierazten du; beraz, mozioan abstenitu egingo dira.

Ignacio Uriarte interviene para indicar que el Ayuntamiento de Getxo es un referente en cuanto a política de accesibilidad para el disfrute por todas las personas de sus recursos naturales y turísticos. Manifiesta que en el plan de actuación prevén una actuación de este tipo para un momento temporal más avanzado en el que se adoptarán las técnicas que en ese momento se puedan utilizar por lo que se abstendrán en la moción.

Raquel Gonzalez andreak erantzuten dio soilak diren aukera ugari daudela, adibidez, kartelak braillean idaztea, horrek itsuentzako irisgarriago bihurtuko lukeela, aurrerapen teknologiko handien zain egon beharrik gabe.

Raquel González replica que existen muchas posibilidades sencillas como carteles en braille que harían más accesible para los invidentes sin tener que esperar a grandes avances tecnológicos.

Ignacio Uriarte jaunak argitzen du denboran zain egotea ez dela, hainbeste, arrazoi teknikoek eragindakoa, baizik eta, jarduera-eremuan sorturiko lehentasunengatik dela, hau da, aurrekontuen erabilgarritasunak eragindakoa.

Ignacio Uriarte clarifica que la espera en tiempo no es tanto por razones técnicas sino de prioridades en este ámbito de actuación, motivado lógicamente por las disponibilidades presupuestarias.

Raquel Gonzalez andreak erantzuten dio Gobernu-Taldeakitsuak ez dituela bere lehentasun-zerrendan sartzen.

Raquel González replica que el Equipo de Gobierno no tiene a los invidentes entre su lista de prioridades.

Ignacio Uriarte jaunak esku-hartzen du Getxo irisgarritasun-gaiei dagokienez nazioarte-mailan erreferentea dela eta, beraz, Talde Popularreko udalbatzakeideak egindako adierazpenak bidegabeak iruditzen zaizkiola adierazteko.

Ignacio Uriarte interviene para indicar que Getxo es un referente internacional en cuestión de accesibilidad por lo que le parece injustas las manifestaciones realizadas por la corporativa del Grupo Popular.

Mozioa bozkatu egiten da eta onartuta geratzen da PP, PSE-EE taldeen aldeko 11 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 11 votos a favor: PP, PSE-EE, 10 abstenciones PNV.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da: En consecuencia es aprobada la siguiente moción:



Ez dago esan beharrik udalerrian ditugun aukera handien artean, eraikinen edertasuna dela horietako bat. Horren erakusgarriak dira Areetako kaian jarri dituzten plakak, Getxoko "Hiri Handiak" adierazten direlako. Plaka horiek, ukitu kulturala ematen diote paseo atseginari, eta, noski, turismo-eskaintza osatzen dute.

Hala ere, kultura-paseo erraz eta atsegin horrek oso zaila izaten jarraitzen du urritasunen bat duten gure auzoko batzuentzat, hala nola itsuentzat.

Hori dela eta, Popular Taldeak proposatzen dugu udalerrian jarrita dauden plakak aldatzea, Braille sistema ere txertatzeko, eta ilustrazioak erliebean jar ditzaten.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Popular Udal Taldeak AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

LEHENENGOA. Turismo-kartelak aldatzea, hala nola "Getxoko Hiri Handien pasealekua" bildumarenak, eta baita beste batzuk ere, testuetan Braille sistema txertatzeko eta ilustrazioak erliebean egin ditzaten.

BIGARRENA. Mozio honen berri ematea udalaren komunikabideetan.

**63.- BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ALGORTAKO AUZOAN DAGOEN OSASUN-ZENTRORAKO GARRAIOA.**

Mozioa erretiratuta geratzen da.

Ni que decir tiene que una de nuestras grandes bazas en el municipio es la belleza de muchos de sus edificios. Prueba de ello, las placas instaladas en el muelle de Las Arenas señalizando las "Grandes Villas" de Getxo, entre otras. placas que aportan un toque cultural al agradable paseo y que, por supuesto, complementan la oferta turística.

Sin embargo, algo tan sencillo y placentero como un paseo cultural sigue siendo muy complicado para algunos de nuestros vecinos con algún tipo de discapacidad como la invidencia.

Por ello, desde el Grupo Municipal Popular, proponemos que se modifiquen las placas instaladas en el municipio, para incluir el sistema Braille así como las ilustraciones en relieve.

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO. Que se modifiquen los carteles turísticos como los de la colección "paseo de las Grandes Villas de Getxo" y otros, para incluir el sistema Braille en los textos y las ilustraciones en relieve.

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

**63.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ EL TRANSPORTE AL CENTRO DE SALUD EXISTENTE EN ALGORTA.**

La moción queda retirada.

64.- BILDU ALDERDIKO UDAL  
TALDE POLITIKOAK  
AURKEZTUTAKO MOZIOA: ETXE  
MILITARRAK HERRI  
BEHARRETARAKO.

Mozioa erretiratuta geratzen da.

64.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL BILDU S/ DEDICAR  
LOS EDIFICIOS MILITARES A LAS  
NECESIDAD SOCIALES.

La moción queda retirada.

65.- BILDU ALDERDIKO UDAL  
TALDE POLITIKOAK  
AURKEZTUTAKO MOZIOA:  
GETXOKO AUZOETAKO JAI  
BATZORDE ETA JAI  
HERRITARRAK: HAINZAT  
HARTZEKO GETXOKO KULTUR  
ONDAREA.

Mozioa erretiratuta geratzen da.

65.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL BILDU S/ LAS  
COMISIONES DE FIESTAS DE LOS  
BARRIOS DE GETXO Y LAS  
FIESTAS POPULARES,  
PATRIMONIO CULTURAL DE  
GETXO A TOMAR EN  
CONSIDERACIÓN.

La moción queda retirada.

66.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL  
TALDEAK AURKEZTUTAKO  
MOZIOA: NUCLENORREK  
EGINDAKO ESKAERA "SANTA  
MARÍA DE GAROÑA"KO  
ZENTRALA JARDUNEAN  
SEGITZEKO.

Agustin Ruiz jaunak mozioa irakurtzen du. Bere asmoa debate hau Osoko Bilkurara ekartzea dela adierazten du eta Talde Sozialistak energia-independentiari soluzioa planteatzen diola energia berriztagarrien sustapenarekin eta ez energia nuklearraren erabilerarekin. Horregatik, betidanik, Garoña zentralaren itxiera defendatu izan dutela.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak adierazten du gai hauetan Talde Popularraren jarrera betidanik Segurtasun Nuklearreko Kontseiluarekin bat datorrena izan dela,

66.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL SOCIALISTA  
S/SOLICITUD DE NUCLENOR DE  
CONTINUAR CON SU ACTIVIDAD  
EN LA CENTRAL NUCLEAR DE  
"SANTA MARÍA DE GAROÑA".

Agustín Ruiz da lectura a la moción. Indica que su voluntad es traer este debate al Pleno y que el Grupo Socialista plantea la solución a la dependencia energética a través de la incentivación de las energías renovables y no con la utilización de la energía nuclear por lo que siempre han defendido el cierre de Garoña.

Jone Ruiz de Eguilaz manifiesta que la posición del Grupo Popular como siempre en estas cuestiones es la coincidente con la del Consejo de Seguridad Nuclear que es

gai horretan eskuduna den organoa baita. el órgano competente de esta materia. Gogorarazten du Garoña munduko 40 Recuerda que Garoña está catalogada zentral nuklear onenen artean entre las 40 mejores centrales nucleares del katalogatuta dagoela eta bere inguruan mundo y genera un empleo directo a más 1.000 lanpostu zuzenetik gora sortzen de 1.000 personas en su entorno sin que dituela; eta, gainera, inoiz ez duela nunca haya tenido problemas de funtzionamendu-arazorik izan. Talde funcionamiento. Finaliza recordando al Sozialistari bere garaian zentrala ixteko Grupo Socialista que en su momento aukera izan zutela eta ez zutela itxi pudieron cerrar la central y no lo hicieron. gogorarazten dio.

Mozioa bozkatu egiten da eta onartuta Sometida la moción a votación es geratzen da EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aprobada al obtener 12 votos a favor: aldeko 12 boto eta PP taldearen aurkako 9 PNV, PSE-EE, 9 votos en contra PP. boto lortzean.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da: En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Jasotako berrien arabera, duela gutxi, Según las noticias conocidas, "Santa María de Garoña" zentral recientemente la empresa Nuclenor, nuklearra ustiatzen duen Nuclenor, empresa explotadora de la central nuclear enpresak eskaera egin du eskumeneko de "Santa María de Garoña", ha Ministerioan Garoñako zentral formalizado ante el Ministerio competente nuklearrean jarduerarekin jarraitzeko. su solicitud para mantener la continuidad de la Central Nuclear de Garoña. La Eskaera hori onartzea, euskal gizarte aceptación de la petición va en contra de la gehienaren eta Eusko Legebiltzarraren posición mayoritaria de la sociedad vasca beraren iritziaren kontra doa, argi agertu y del propio Parlamento Vasco que se ha baitu, hainbat alditan, zentralaren pronunciado con claridad y en diferentes jardueraren kontra eta behin betiko ocasiones en contra de la continuidad de la ixtearen alde dagoela. central y a favor de su cierre definitivo.

Horregatik guztiagatik, Mozio hau Por todo ello, es por lo que se presenta la aurkeztu du, osoko bilkuran siguiente Moción para su debate y eztabaidatzeko eta onartzeko: aprobación en Pleno:

1. Getxoko Udalak Nuclenor enpresak 1. El Ayuntamiento de Getxo exige al "Santa María de Garoña" zentral Ministerio de Industria que rechace la nuklearra ustiatzen jarraitzeko egindako solicitud de Nuclenor para continuar la eskaera errefusatzea eskatzen dio explotación de la Central Nuclear de Industria Ministerioari, eta, horrenbestez, "Santa María de Garoña" y, por tanto, se jarduera behin betiko ixtea, eta azpiegitura proceda al cierre inmediato de su nuklearra desegiteko lanak hastea. actividad y se inicien los trabajos del desmantelamiento de la infraestructura nuclear.

- |   |  |
|---|--|
| <p>2.- Getxoko Udala "Santa María de Garoña" zentra nuklearra behin betiko ixteko egindako ekimen guztien alde agertu da.</p> <p>3.- Getxoko Udalak ekimen hau bidaliko dio Industria Ministerioari, Gobernuko presidenteari eta Diputatuen Kongresuko presidenteari.</p> | <p>2.- El Ayuntamiento de Getxo muestra su apoyo a todas las iniciativas ciudadanas encaminadas al cierre definitivo de la central nuclear de "Santa María de Garoña".</p> <p>3.-El Ayuntamiento de Getxo remitirá la presente iniciativa al Ministerio de Industria, al Presidente del Gobierno, al Presidente del Congreso de Diputados.</p> |
|---|--|

**67.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HIPOTEKAKO INTERES-TASA GUTXIENEOA.**

**67.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ LAS CLÁUSULAS SUELO DE LAS HIPOTECAS.**

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du. Luis Almansa da lectura a la moción.

Koldo Iturbe jaunak Talde Sozialistari emendakin transakzional bat planteatzen dio, honela dio: Koldo Iturbe plantea una enmienda transaccional al Grupo Socialista que dice lo siguiente:

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Egungo idazketako 1., 2. eta 3. puntuari bere horretan eustea.</p> <p>2. 4. puntua honela geratuko litzateke: "Getxoko Udalak Eusko Jaurlaritzaren finantza-erakundeek ezar ditzaketan abusuzko klausulen aurrean zaintzarako, kontrolerako- eta babeserako mekanismoak eskaintzera presatzen du".</p> <p>3. 5. puntua ezabatzea.</p> <p>4. 6. puntuaren idazketari bere horretan eustea.</p> <p>5. 7. puntua aldatzea, horrela, "...kaltetutako pertsonen buruzko informazioa ..." dioen tokian "...kaltetutako pertsonen elkarteei</p> | <p>1. Mantener los puntos 1º,2º y 3º en su redacción actual.</p> <p>2. El punto 4º quedaría de la siguiente manera: "El Ayuntamiento insta al Gobierno vasco a ofrecer mecanismos de vigilancia control y protección ante cláusulas abusivas que las entidades financieras pudieran establecer".</p> <p>3. Eliminar el 5º punto.</p> <p>4. Mantener en su redacción actual el punto 6º.</p> <p>5. Modificar el punto 7º allí donde dice ".....información sobre las personas afectadas..." Por "...información sobre las asociaciones</p> |
|--|---|

*buruzko informazioa..." jartzea.* Luis Almansa jaunak emendakin transakzionala onartzen du.

*de personas afectadas..."*. Luis Almansa acepta la transaccional.

Eduardo Andrade jaunak bere esku-hartzea proposatzailea bezalako taldeek, auzotarren intereseko gairik planteatzen ez dutenak eta aurkezteko agintzen diotenaren transmititzaile baino ez direnak, erantzuterik ez dutela merezi esanez hasten du bere esku-hartzea. Baina hala eta guztiz ere, esku hartuko duela dio Auzitegi Gorenak lurzoruaren klausulak abusuzkoak zirela aitortu zuenetik hilabete eta erdi soilik igaro behar izan baitu Estatuko Gobernuak neurriak hartu eta izapidetzen ari diren lege-proiektuan soluzioak sartzeko; baina lege-proiektu horrek etorkizuneko kredituei soilik eragiten dietenez eta lehenagoko hipotekak dituzten bizilagunak egon daitezkeenez, zeintzuek aholkularitza beharrezkoa duten, mozioan abstenitu egingo dira.

Eduardo Andrade inicia su intervención indicando que no merece que sea respondido un grupo como el proponente que no plantea cuestiones de interés de los vecinos sino que hace de correa de transmisión de lo que le mandan presentar, pero que pese a ello intervendrá para indicar que sólo ha tenido que transcurrir mes y medio desde que el Tribunal Supremo declarará abusivas las cláusulas suelo para que el Gobierno del Estado haya tomado medidas e incorporado soluciones para el proyecto de ley en tramitación pero teniendo en cuenta que dicho proyecto de ley solo afecta a créditos a futuro y que pueden existir vecinos con hipotecas anteriores que necesiten de asesoramiento se van a abstener en la moción.

Mozioa bozkatu egiten da eta onartuta geratzen da EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto eta PP taldearen 9 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 12 votos a favor: PNV, PSE-EE, 9 abstenciones: PP.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da: En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

2013ko martxoaren 20an, Auzitegi Gorenak baliogabetzat jo ditu zenbait hipoteka-klausula. Horien artean, lurzoruari buruzko klausulak daude, gardentasun-falta egon dela erabakitzen den kasuetan bakarrik. Erabaki horren eraginez, ordaindu ez diren kopuruak ez dira itzuli behar, baina zenbait epailek hipoteken zoru klausulen kontra egindako epaiak berretsiko ditu.

El 20 de Marzo del 2013 el Tribunal Supremo, ha declarado la nulidad de determinadas cláusulas hipotecarias, entre las que se encuentran las cláusulas suelo, eso sí exclusivamente en los casos en los que se determine que ha habido una falta de transparencia. Una decisión que en todo caso no supondrá la devolución de las cantidades que no hayan sido satisfechas, pero que ratifica lo que han venido sentenciando los diferentes jueces contra las cláusulas suelos de las hipotecas.

Lurzoruen klausulak hauek dira: bezero Las cláusulas suelo son aquéllas según las

batek maileguan interes aldakorra gehi diferentziala duenean -esaterako, EURIBOR+1-, ordainduko den benetako prezioa minimo batetik («zoru» batetik) ez dela jaitsiko hitzartzen da, batura horien emaitza minimoaren azpitik egon arren. Euriborra % 5ean egon zen 2008. urtean, eta, gaur egun, % 0,55ean dago. Pentsa dezagun norbaitek 2008. urtean % 3ko zorua zuen hipoteka bat hitzartu zuela (garai hartan zoru hori arrunta zena); bada, gaur egun, % 3ko prezioa ordaintzen ari da Euribor+1en baturaren emaitza 1,55 izan arren.

Hipoteka zoruen eragina gaur egungoa bezalako egoeran bereziki nabaritzen da, erreferentzia, historikoki baxuak diren mailetan kokatzen delako. Horren eraginez, klausula aktibatzen da. Noski, zorua zenbat eta handiagoa izan, are eta tarte txikiagoa dute hipoteka ordaintzen ari direnak Euriborraren jaitsierari onura ateratzeko. Horrela, % 3ko minimoarekin, 25 urterako 150.000 euroko hipoteka batek, gutxienez, hilean 711 euro ordainduko ditu.

Ministerio Publikoak uste du Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Defentsarako Lege Orokorrak gehiegizkoak izan daitezkeen klausulen artean hipoteken «zoru» klausulak barne hartzen ez baditu ere, analogiaz edo hedaduraz aintzat hartzen dituela fedonaren kontrakoak eta erabiltzailearentzat kaltegarriak badira. Horrez gain, azpimarratu egiten du auzitegiak klausulak baliogabetzen baditu, erabakia atzeraeraginezko izaerarekin aplikatu behar duten adierazi behar duela, izan ere, horrek, bankuek dirua itzultzea ekartzen duelako.

Beste erabiltzaileen elkarte baten datuen arabera, Espainian, 3,5 eta 4 milioi familiek duten zoru klausula duten hipoteka.

cuales, cuando un cliente tiene un préstamo a un interés variable más un diferencial -por ejemplo, EURIBOR+1-, se pacta que el precio real a pagar nunca va a bajar de un mínimo (de un «suelo»), aunque el resultado de esa suma fuera inferior al mínimo. En 2008 el Euribor llegó a estar al 5%, y ahora está al 0,55%. Pensemos que alguien que en 2008 pactó una hipoteca con un suelo del 3% (algo normal por aquel entonces), hoy está pagando un precio del 3% aunque Euribor+1 dé como resultado 1,55.

El efecto de los suelos hipotecarios se nota especialmente en momentos como el actual, cuando la referencia se sitúa en niveles históricamente bajos, pues abre la puerta a que se active la cláusula. Obviamente, cuanto más alto sea el suelo, menos margen tienen los hipotecados para beneficiarse del descenso del Euribor. Con un mínimo del 3%, una hipoteca de 150.000 euros a 25 años pagará como mínimo 711 euros mensuales.

El Ministerio Público cree que la Ley General de Defensa de los Consumidores y Usuarios, aunque no especifica entre las cláusulas que pueden ser abusivas a las denominadas 'suelo' de las hipotecas, las comprende por analogía o extensión cuando sean contrarias a la buena fe y perjudiciales para el usuario. Subraya además que el tribunal deberá señalar, en caso de anular las cláusulas, si la decisión debe aplicarse con carácter retroactivo, lo que supondría incluso la devolución de cantidades por los bancos.

Según datos de otra asociación de usuarios, en España hay entre 3,5 y 4

Espainiako Bankuaren 2010eko txosten baten arabera 1,8 milioi familia ziren, 49 bankuk emandako datuen arabera. Euriborra bere mailarik baxuenean egonda, balioespenen arabera, 1.200 euro aurrezten dituzte urtean hipoteka ertaina duten familiek. Hala ere, horrek ez du eraginik hipoteka zorua duten kasuetan, diruak bankuan jarraitzen duelako hitzartutako data arte. Kopuru hori 4 milioi hipotekekin biderkatzen badugu, 4.800 milioi euro dira.

millones de familias que tienen hipotecas vivas con cláusula suelo. En un informe del Banco de España de 2010, se daba la cifra de 1,8 millones, contando los datos facilitados por 49 bancos. Con el Euribor en su momento más bajo, se calcula que el ahorro en las hipotecas medias es de 1.200 euros al año, lo que no repercute en quienes cuentan con suelo de hipoteca, cuyo dinero se sigue quedando el banco hasta el límite pactado. Multiplicando esa cantidad por 4 millones de hipotecas, estaríamos hablando de 4.800 millones de euros.

Horregatik guztiagatik, AKORDIO PROPOSAMEN hau egiten dugu, osoko bilkuran kontuan har dezaten:

Por todo ello, sometemos a consideración del Pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

1. Getxoko Udalak neurritz gaineko kontratu-jarduerak egiteko herritar ahulenen konfiantza lortzean oinarritzen diren ekonomia- eta finantza-jarduera guztiak baztertzeko dituzte.

1. El Ayuntamiento de Getxo repudia todas las prácticas económicas y financieras basadas en conseguir la confianza de los ciudadanos más vulnerables para realizar prácticas contractuales abusivas.

2. Udalerriko auzokoekin zero klausulak dituzten hipotekak sinatu dituzten finantza-erakundeei neurritz gaineko klausula horiek baliogabe ditzaten eskatzea. Baita mota horretako produktuak saltzeari edo kudeatzeari uztea, erosleei mota horretako klausulei buruzko informazio argirik eman ezean, Euriborraren arabera, murrizketa ekonomiko aldakorra ekar dezaketelako.

2. Instar a las entidades financieras que han firmado hipotecas con cláusulas suelo a los vecinos del municipio a que procedan de inmediato a anular dichas cláusulas abusivas. Y, asimismo, a que se abstengan de vender o mediar este tipo de productos sin informar claramente a los compradores de que ese tipo de cláusulas puede suponer una merma económica variable en función del Euribor.

3. Getxoko Udalak kontsumitzaileen eskubideak guztiz bermatzeko

3. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno de España a impulsar

beharrezkoak diren legezko ekimenak bultzatzea eskatzen dio Espainiako Gobernuari; finantza-erakundeen aurrean bereziki.

cuantas iniciativas legales sean precisas para garantizar plenamente los derechos de los consumidores, especialmente ante las entidades financieras.

4. Getxoko Udalak Eusko Jaurlaritza finantza-erakundeek ezar ditzaketen abusuzko klausulen aurrean zaintzarako, kontrolerako eta babeserako mekanismoak eskaintzera presatzen du.

4. El Ayuntamiento insta a al Gobierno Vasco a ofrecer mecanismos de vigilancia, control y protección ante cláusulas abusivas que las entidades financieras pudieran establecer.

5. Getxoko Udalak zoru-klausulek eragindako pertsonen laguntzea eskatzen dio Udal Gobernuari, beharrezkoak diren beste jardura judicial egin ditzaten, informazioa jasotzeko aukera izan dezaten, eta beren eskubideak eskatzeko.

5. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Municipal a colaborar con las personas afectadas por las cláusulas suelo de manera que puedan recibir información para ejercer cuantas actuaciones judiciales sean precisas en demanda de sus derechos.

6. Getxoko Udalak Udal-Gobernua presatzen du Kontsumitzailearen Informaziorako Bulegoaren bitartez gure udalerrian "lurzoruaren klausulak" deituek kaltetutako pertsonen elkartei buruzko informazioa ematera horien harremanetarako telefonoa beti erraztuz. Halaber, telefonozenbakia eta kontaktua Udaleko web orrian argitaratuko dira.

6. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Municipal a que a través de la oficina de Información del Consumidor se proporcione información sobre las asociaciones de personas afectadas en nuestro municipio por las llamadas "cláusulas suelo" facilitando siempre el teléfono de contacto de las mismas. Asimismo, se publicará el número de teléfono y contacto en la página web del Ayuntamiento.

**68.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL  
TALDE POLITIKOAK  
AURKEZTUTAKO MOZIOA:  
ZIRKULAZIOKO ARAUDI**

**68.- MOCIÓN DEL GRUPO  
MUNICIPAL SOCIALISTA  
S/RECONOCER EL USO  
VOLUNTARIO DEL CASCO PARA**



OROKOR                      BERRIAK  
TXIRRINDULARIEK        BURUKOA  
HERRI BARRUKO        BIDEETAN  
NAHITA ERABILI        BEHARRA  
JASOTZEA.

CICLISTAS EN VÍAS URBANAS EN  
LA NUEVA REDACCIÓN DEL  
REGLAMENTO GENERAL DE  
CIRCULACIÓN.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du. Luis Almansa da lectura a la moción.

Jesus Toca jaunak Talde Popularraren izenean esku-hartzen du mozioa hauek Osoko Bilkurara zertarako ekartzen diren ez duela ulertzen esateko, ez baitira udal-eskumeneko gaiak. Trafikoko Zuzendaritza Orokorreko zuzendariak egungo datan Diputatuen Kongresuan hirian kaskoaren erabilera nahitaezkoa dela ezartzen duen proiektua aurkeztu du eta Talde Parlamentario desberdinak gonbidatu ditu gaia eztabaidatzeko batzorde txostengilea eratzera. Mozioak txirrindulariek erdiko erreetik zirkula dezatela planteatzen du; hori ere Kongresuko batzorde txostengilean eztabaidatu beharko litzateke eta Talde Sozialistari araudi berriak merezi dituen iritziak beren ordezkarien bitartez hara helarazteko eskatzen dio.

Jesús Toca interviene en nombre del Grupo Popular para indicar que no entiende por qué se traen estas mociones al Pleno ya que no son temas de competencia municipal. Indica que la Directora de la Dirección General de Tráfico ha presentado en el día de hoy el proyecto que recoge el uso obligatorio del casco en la ciudad en el Congreso de los Diputados y ha invitado a los diferentes Grupos Parlamentarios a constituir una ponencia para debatir el tema. La moción plantea que los ciclistas circulen por el carril central lo que también correspondería debatir en la ponencia del Congreso y pide al Grupo Socialista que traslade allí a través de sus representantes las opiniones que les merezca las nuevas normativas.

Joseba Arregi jaunak adierazten du mozioa bere izenburuak adierazten duena baino zabalagoa dela eta, neurri handi batean partekatzen dutela, egun egikaritzen ari diren Getxoko bidegorrien planarekin bat datozelako. Kaskoaren erabilerari dagokionez, Gobernu-Taldeak bizikletaren erabilera sustatzen du, beraz, ez deritza hirian kaskoaren erabileraren nahitaezkotasuna egokiena denik, izan ere, borondatezkoa izatea bat dator Europako esperientziarekin eta bizikleten erabilera handiena den estatuko hirien iritziarekin. Amaitzen du adieraziz bizikleten mailegu-zerbitzuan kaskoaren erabilera ez dela nahitaezkoa eta kaskoa erabiltzea inposatzeak negatiboki eragingo liokeela zerbitzuari.

Joseba Arregi manifiesta que la moción es más amplia que lo que su título indica y comparten gran parte del mismo ya que son coincidentes con los planes de bidegorris de Getxo que están actualmente en ejecución. Respecto al uso del casco el Equipo de Gobierno plantea el fomento del uso de la bicicleta por lo que no estiman conveniente la obligatoriedad del uso del casco en ciudad ya que además la voluntariedad concuerda con la experiencia europea y con la opinión de las ciudades del Estado que mayor utilización se realiza de la bicicleta. Finaliza indicando que no es obligatorio el uso del casco en el servicio de préstamo de bicicletas y su imposición afectaría negativamente al servicio.

Jesus Toca jaunak esku hartzen du adieraziz ez datorrela bat kaskoaren erabilera nahitaezkoa izatea bizikleten mailegu-zerbitzuaren aurka doala esatearekin; izan ere, ziklomotorren mailegu-zerbitzua ere badago, non, kaskoaren erabilera nahitaezkoa den eta horrek ez duen haien erabilera lermatu.

Joseba Arregui jaunak erantzuten dio bizikletak eta ziklomotorrak ezin direla konparatu eta inguruan dagoenaren esperientziak adierazitakoa zuzentzen duela.

Mozioa bozkutzen da eta onartuta geratzen da EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto eta PP taldearen 9 abstentzio-boto lortzean.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da: En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Azken urteetan Espainiako udalerrri askok irmoki sustatu dute herritarren artean bizikletaren erabilera, garraiatzeko eta aisialdirako baliabide moduan, hiriguneen barruan mugikortasuna hobetzeko, eta airearen kalitatea eta osasun publikoa ere hobetzeko. Horretarako, bizikletetarako berariazko bideak seinaleztatu eta egokitu dira, eta bizikletak alokatzeko zerbitzuak ere abian jarri dira.

Ez dugu ahaztu behar, zientzialariek eta medikuek egunero bizikletaz ibiltzeak dituen onurak nabarmendu dituztela, eta Osasunaren Mundu Erakundeak eta Europako Bide Segurtasuneko Behatokiak (European Road Safety Observatory, ERSO) onartu dutela egunero 30 minutuz bizikletaz ibiltzea gaixotasun koronarioen eta obesitatearen kontra borrokatzeko jarduerarik eraginkorrenetako bat dela. Gobernuak TZNren Zirkulazioko Arautegi

Orokorra berritzeko proiektuaren edukia argitaratu du. Arautegi horretan, hiritik ibiltzean kaskoa derrigorrez erabili behar dutela jasotzen da, garraio hori asko erabiltzen duten herrialdeetan egiten denaren kontra. Izan ere, kaskoa ez da derrigorrez erabili behar Alemanian, Danimarkan, Frantzia, Erresuma Batuan, Italian, Herbehereetan eta Portugalen.

La 3.500 istripu gertatu ziren Estatu osoan txirrindulariekin 2011. urtean. Horietako gehienak errepidean gertatu ziren (kaskoa erabiltzea derrigorrezkoa da hor), eta TZNk emandako datuen arabera, txirrindulariek kaskoa erabiltzeak ez ditu saihesten garezurreko lesioak. Beraz, ez dute inola ere justifikatzen hirigunean kaskoa derrigorrez erabili behar izana. Horrez gain, txirrindularientzat homologatutako kaskoak, teknikoki, ez ditu saihesten mota horretako lesioak, are gutxiago ibilgailu motordunek harrapatzearen ondorioz kalteak sortzen badira, istripu larrienak direnak.

Zenbait txirrindulari elkartek, hala nola Con Bici koordinakundeak -duela 25 urte Espainia osoko 58 elkarte ordezkatzeko dituen erakundeak- eta La Mesa de la Bicicleta erakundeak segurtasun-neurri gehiago eskatzen dituzten istripuak prebenitzeko.

MAPFRE fundazioaren arabera, eta Herbehereen adibidea jarriz -hiriko tradizio ziklista luzea duelako-, ez da beharrezkotzat jo bideko segurtasun-neurri moduan txirrindulariek kaskoak legez derrigorrez erabili behar izatea. Halaber, Bide Segurtasuneko Ikerketarako Holandako Institutuak (Stichting Wetenschappelijk Onderzoek Verkeersveiligheid, SWOV), mundu mailan eragile garrantzitsua denak, txirrindulariek kaskoa borondatez

El Gobierno ha hecho público el contenido del proyecto de reforma del Reglamento General de Circulación de la DGT, donde se recoge la obligatoriedad de utilizar el casco en los desplazamientos urbanos, a diferencia de lo que se hace en los países con un elevado uso de este medio de transporte, donde el uso del casco no es exigible en Alemania, Dinamarca, Francia, Reino Unido, Italia, Países Bajos, y Portugal.

Durante el año 2011 se produjeron en todo el Estado casi 3.500 accidentes con ciclistas, la mayoría de los cuales se produjeron en carretera, donde es obligatorio el uso del casco, y que según datos aportados por la propia DGT, se demuestra que el uso del casco en los ciclistas, no es relevante para evitar las lesiones craneoencefálicas y por tanto no justifican en absoluto el uso obligatorio del casco para ciclistas en vías urbanas. Además, el casco homologado para ciclistas, técnicamente no suele evitar este tipo de lesiones y menos cuando se producen daños causados por atropellos de vehículos de motor, que suponen la mayoría de los accidentes graves.

Los diferentes colectivos de usuarios de la bicicleta, como la Coordinadora Con Bici -entidad que representa a 58 asociaciones en toda España desde hace 25 años-, y la Mesa de la Bicicleta reclaman más medidas de seguridad activas para prevenir accidentes.

Según la fundación MAPFRE y poniendo el ejemplo de los Países Bajos -un país de larga tradición ciclista urbana-, no se ha considerado necesaria como medida de seguridad vial la obligación legal de usar cascos para ciclistas. Asimismo el Instituto holandés para la Investigación en Seguridad Vial (Stichting Wetenschappelijk Onderzoek Verkeersveiligheid, SWOV), actor clave a nivel mundial, recomienda como medida alternativa a la obligatoriedad,

erabiltzeko aukera ematea gomendatzen du, derrigorre horren ordezkotzat moduan.

Kaskoa derrigorrez erabili behar izateak eragin negatiboa izango du errentako zerbitzu publikoaren erabileran eta norberaren bizikletaren erabilera. Horrek guztiak, erabiltzaile kopurua murriztea eta txirrindularien segurtasuna txikiagotzea ekar dezake. Bestalde, bizikletaren sektorearekin harreman zuzena duten negozioetan eta lanpostuetan ere kalte egin dezake, ziur asko, eskaera txikiagotuko delako.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udaleko Alderdi Sozialistak osoko bilkuran kontuan hartzeko eta onartzeko aurkezten du mozioa:

1. Positiboki baloratzea Zirkulazioko Arautegi berriak trafikoa arintzen lagunduko duela, bide-segurtasuna indartuko duela eta bizikletaren erabilera sustatuko duela.

2. TZNk hirigunean bizikleta erabiltzen dutenen artean kaskoa derrigorrez erabiltzeko proposamenaren aurka agertzea, Zirkulazioko Arautegi Orokorra aldatzeko zirriborroan idatzita jasotzen den moduan.

3. Bizikletak, noranzko bakoitzean errei bat bakarrik duten bideetan, erdiko erreetik ibiltzea proposatzea, hiriguneko bideetan txirrindularien segurtasuna handitzeko, tamaina handiagoko ibilgailuen gidariak hobeto ikus ditzaten.

4. Espainiako Gobernuari proposamen hauek aztertzea eskatzea, erabiltzaileen eta bizikleten aldeko elkarten iritzia kontuan hartuz, segurtasun-neurri

promocionar el uso voluntario del casco por los ciclistas.

La obligatoriedad del casco afectará negativamente tanto al uso del servicio público de alquiler, como el de la bicicleta particular, y todo ello podría conllevar una reducción de usuarios, y por tanto una disminución de la seguridad de los ciclistas, así como verse afectados negocios y puestos de trabajo directamente relacionados con el sector de la bicicleta a raíz de una más que probable caída de la demanda.

Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo presenta para su consideración y aceptación por el Pleno Municipal la siguiente moción:

1. Valorar positivamente que el nuevo redactado del Reglamento General de Circulación incida en la pacificación del tráfico, así como en el refuerzo de la seguridad vial y la promoción del uso de la bicicleta.

2. Manifestar el desacuerdo con la propuesta de la DGT de implantar la obligatoriedad del uso del casco entre los usuarios de la bicicleta en vías urbanas tal y como aparece redactado en el borrador de modificación del Reglamento General de Circulación.

3. Proponer que las bicicletas circulen por el carril central para favorecer la seguridad de los ciclistas en las vías urbanas que dispongan de un solo carril de circulación por sentido, siendo así más visibles para los conductores de vehículos de más tamaño.

4. Instar al Gobierno de España a reconsiderar estas propuestas teniendo en cuenta las opiniones de los usuarios y de asociaciones pro-bicicleta en implantar

aktiboak ezarri nahi dituztelako, medidas de seguridad activas para txirindularien istripuen prebentzioa mejorar la prevención de los accidentes de hobetzeko. ciclistas.

### GALDE-ESKEAK

Agustin Ruiz jaunak adierazten du duela hilabete batzuk Lehendakartzaren Batzordera helarazi zuela IITen hainbat enpresa emakidadunek adierazitakoa, alegia, ikuskapen mugikorra Getxora hurbiltzen dutenean deigarria dela zerbitzu horren erabilera urria, batez ere, motorren eta ziklomotorren kasuan; horregatik, hurrengo udalerrira zerbitzua ekartzen dutenean haren publizitatea egitea eskatzen dute.

Alkateak eskaera kontuan hartzen duela erantzuten du.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko seiak eta bost-direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

### RUEGOS Y PREGUNTAS

Agustín Ruiz indica que hace unos meses en la Comisión de Presidencia trasladó como diferentes empresas concesionarias de ITV habían manifestado que cuando acercan la inspección móvil a Getxo es llamativa la baja utilización del servicio sobre todo de motos y ciclomotores por lo que pide que se publicite la próxima presencia del servicio en el municipio.

El Alcalde contesta que toma nota del ruego.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las dieciocho horas y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.